

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Gramática del Hebreo Bíblico	Gramática del Hebreo Bíblico	2º-3-4º	1º	6	Optativa
PROFESORES <sup>(1)</sup>			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lorena Miralles Maciá</li> </ul>			Dpto. Estudios Semíticos Facultad de Filosofía y Letras, 2ª planta Despacho nº 45 (situado al lado de la Secretaría del Departamento) Correo electrónico: <a href="mailto:lorenamm@ugr.es">lorenamm@ugr.es</a> Teléfono: 958241000 ext. 20510		
			HORARIO DE TUTORÍAS Y/O ENLACE A LA PÁGINA WEB DONDE PUEDAN CONSULTARSE LOS HORARIOS DE TUTORÍAS <sup>(1)</sup>		
			<a href="http://directorio.ugr.es/static/personalugr/*/show/164ea2c5b5c81da12c27bbccc4976601">http://directorio.ugr.es/static/personalugr/*/show/164ea2c5b5c81da12c27bbccc4976601</a>		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas			<ul style="list-style-type: none"> <li>Estudios Árabes e Islámicos</li> <li>Estudios Franceses</li> <li>Estudios Ingleses</li> <li>Filología Clásica</li> <li>Filología Hispánica</li> <li>Historia</li> <li>Literaturas comparadas</li> </ul>		

<sup>1</sup> Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente



PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Haber superado la asignatura Hebreo Bíblico</li> </ul>
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traducción de textos de la prosa bíblica clásica y textos poéticos sencillos, con la ayuda de diccionarios.</li> <li>• Gramática histórica, léxico clásico y fonética del hebreo bíblico.</li> <li>• Unidades Temáticas Generales: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Esquemas nominales</li> <li>- Flexión del verbo hebreo</li> <li>- Sintaxis oracional.</li> </ul> </li> </ul>
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS
<p>CP1 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos</p> <p>CP2 - Ser capaz de realizar análisis y comentarios lingüísticos</p> <p>CP7 - Conocer y aplicar el metalenguaje especializado</p> <p>CP9 - Ser capaz de gestionar la información</p> <p>CP11 - Ser capaz de traducir textos de la lengua maior y minor</p> <p>CD23 - Conocer la gramática de la lengua maior</p> <p>CD33 - Conocer las técnicas y métodos del análisis lingüístico</p> <p>CI35 - Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet</p> <p>CI36 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género</p> <p>CI37 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos</p> <p>CI38 - Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo</p> <p>CI39 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social</p> <p>CI40 - Poder tomar decisiones de manera autónoma</p> <p>CI41 - Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo</p> <p>CI42 - Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión</p> <p>CI43 - Tener capacidad creativa</p> <p>CI44 - Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja</p>



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
grados.ugr.es

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 31/05/2019 12:37:27 Página: 2 / 7



JyliZ5iafGp0OJ1vnmQi6X5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

## OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Profundizar en el conocimiento de la lengua hebrea clásica.
- Capacitar para traducir textos de la prosa bíblica clásica y textos poéticos sencillos, con la ayuda de diccionarios.
- Dotar al alumnado de un conocimiento de la gramática histórica, léxico clásico y fonética del hebreo bíblico.

## TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

Cuestiones introductorias

Lección 1: Imperativo e infinitivo (*qal*)

Lección 2: Verbos estativos (*qal*)

Lección 3: Los *binyanim*. *Nifal*

Lección 4: *Piel* y *pual*

Lección 5: *Hifil* y *hofal*

Lección 6: *Hitpael*

Lección 7: Verbos con guturales I

Lección 8: Verbos con guturales II

Lección 9: Verbos de segunda radical *vav/yod*. Verbos "geminados"

Lección 10: Verbos de primera radical *nun* o *yod*

El temario se apoyará en una serie de textos bíblicos hebreos que serán traducidos y analizados morfosintácticamente. La selección de textos tendrá en cuenta los distintos estadios lingüísticos del hebreo bíblico (arcaico, clásico y medio) y cómo se intercalan dentro del corpus. Dicha selección servirá además para repasar y profundizar en el estudio de los esquemas nominales y la sintaxis oracional.

## BIBLIOGRAFÍA

### 1. Ediciones:

ELLINGER, K. – RUDOLPH, W. (eds.), *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart, 1977<sup>1</sup>.

Disponible online: <https://www.academic-bible.com/en/online-bibles/biblia-hebraica-stuttgartensia-bhs/read-the-bible-text/>

### 2. Traducciones:

ALONSO SCHÖKEL, L., *Biblia del Peregrino*, Mensajero, Bilbao, 1993 (con varias ediciones).

*Biblia de Jerusalén. Nueva edición revisada y aumentada*, coord. AT: V. MORLA, Desclée de Brouwer, Bilbao, 1998 (varias reimpresiones con Alianza Editorial).

CANTERA, E. – IGLESIAS, M., *Sagrada Biblia. Versión crítica sobre los textos hebreo, arameo y griego*, BAC, Madrid, 2000<sup>3</sup>.

*La Biblia*, La Casa de la Biblia, PPC-Sígueme-Verbo Divino, Madrid, varias ediciones.

*La Biblia. Traducción Interconfesional (BTI)*, BAC-Verbo Divino-Sociedades Bíblicas Unidas, Madrid, 2008.

### 2. Diccionarios:

ALONSO SCHÖKEL, L., *Diccionario Hebreo-Español*, Trotta, Madrid, 1994.

CLINES, D., *The Dictionary of Classical Hebrew*, Sheffield Academic Press, Sheffield, 2001.

GESENIUS, F. W., *Hebrew and Chaldee Lexicon*, 1846: <http://www.tyndalearchive.com/TABS/Gesenius/index.htm>

*KLEIN Dictionary*, Carta Jerusalem, 1987<sup>1</sup>, alojado en Sefaria: [https://www.sefaria.org/Klein\\_Dictionary?lang=bi](https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi)



TARGARONA BORRÁS, J., *Diccionario hebreo-español: bíblico, rabínico, medieval, moderno*, Riopiedras, Barcelona, 1995.  
VÁZQUEZ, J., *Diccionario bíblico hebreo-español, español-hebreo*. Instrumentos para el Estudio de la Biblia, Verbo Divino, Estella, 2002.  
WILSON, W., *The Bible Student's Guide*, 1850: <http://www.tyndalearchive.com/TABS/Wilson/index.htm>

### 3. Gramáticas y manuales:

BARRICK, W. D. - BUSENITZ, I. A., *A Grammar for Biblical Hebrew. Revised Edition*, Grace Books International Sun Valley, CA, 2011.  
BLAU, J., *A Grammar of Biblical Hebrew*, O. Harrassowitz, Wiesbaden, 1976.  
COOK, J. A. - HOLMSTEDT, R. D., *Biblical Hebrew. A Student Grammar*, 2009, "draft copy".  
COOK, J. A. - HOLMSTEDT, R. D., *Beginning Biblical Hebrew: A Grammar and Illustrated Reader*, Baker Publishing Group, Grand Rapids, Michigan, 2013.  
DEIANA, G. - SPREAFICO, A., *Guía para el estudio del hebreo bíblico*, Sociedad Bíblica, Madrid, 1995.  
EICKMANN, P. E. - NASS, T. P., *Hebreo Bíblico para Principiantes*. Traducido y adaptado por P. A. Rydecki (original: *Biblical Hebrew for Beginners*, Eagles' Wings Publishing, New Ulm, Minnesota, 2002).  
FARFÁN NAVARRO, Enrique, *Gramática elemental del hebreo bíblico*, Verbo Divino, Estella, 2009<sup>3</sup>.  
FERRER, J., *Hebreu bíblic*, Universitat de Girona, Girona, 2002.  
GESENIUS, W. - KAUTZSCH, E. - COWLEY, A. E., *Gesenius' Hebrew Grammar*, Clarendon Press, Oxford, 1910.  
JOÜON, P., - MURAOKA, T., *Gramática del Hebreo Bíblico*. Edición española preparada por M. Pérez Fernández, Verbo Divino, Estella, 2007.  
LAMB DIN, T. O., *Introducción al hebreo bíblico*, Verbo Divino, Estella, 2001.  
MEYER, R., *Gramática de la lengua hebrea*, Riopiedras, Barcelona, 1989.  
NAVARRO, F. *Gramática elemental del hebreo bíblico*. Instrumentos para el Estudio de la Biblia, Verbo Divino, Estella, 1998.  
NICACCI, A., *Sintaxis del hebreo bíblico*. Traducción de G. Seijas de los Ríos-Zarzosa, Verbo Divino, Estella, 2002.  
ROSS, A. P., *Introducing Biblical Hebrew*, Baker Academic, Grand Rapids, Michigan, 2001.  
WALTKE, B. K., *An introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Eisenbrauns, Winona Lake, Indiana, 1990.  
WEINGREEN, J., *A Practical Grammar for Classical Hebrew*. 2ª edición, Oxford University Press, Oxford, 1963.

### 4. Otras obras relacionadas con el estudio del texto bíblico:

PÉREZ, M. - TREBOLLE, J., *Historia de la Biblia*, Editorial Trotta - Universidad de Granada, Madrid, 2006.  
FERNÁNDEZ TEJERO, E., "El texto hebreo del Antiguo Testamento", en Spottorno, M.ª V. (coord.), *Historia del Texto Bíblico, Reseña Bíblica*, 31 (2001) pp. 5-14.  
MARTÍN CONTRERAS, E. - SEJÁS, G., *La transmisión de la tradición. La Masora de la Biblia Hebrea*, ed. Verbo Divino, Estella, 2010.  
SÁENZ BADILLOS, A., *Historia de la lengua hebrea*, AUSA, Sabadell, 1988.  
TREBOLLE, J., *La Biblia Judía y la Biblia Cristiana*, Madrid, Trotta, 1998.

ENLACES RECOMENDADOS



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
[grados.ugr.es](http://grados.ugr.es)

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 31/05/2019 12:37:27 Página: 4 / 7



JyIiZ5iafGp0OJ1vnmQi6X5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

#### Enlaces al texto hebreo online y/o a otros idiomas:

- <https://www.academic-bible.com/en/online-bibles/biblia-hebraica-stuttgartensia-bhs/read-the-bible-text/> (BHS: Texto hebreo)
- <https://www.sefaria.org/> (Sefaria: texto bíblico y otras obras)
- <http://kodesh.snunit.k12.il/i/tr/t0101.htm> (Ma ágar sifrut ha-qodesh: texto bíblico y otras obras)
- <http://www.mechon-mamre.org/index.htm> (Mechon Mamre: texto hebreo y otras versiones)
- <https://www.biblegateway.com/> (BibleGateway: texto hebreo y otras versiones)
- <http://www.responsa.co.il/default.aspx?action=advancedSearch!yes> (Online Responsa Project, Bar-Ilan University: varios recursos)
- <http://jewishhistory.huji.ac.il/links/texts.htm#talmudic> (The Jewish History Research Centre, The Hebrew University of Jerusalem: varios recursos)
- <http://www.biblija.net/biblija.cgi> (The Bible on the Internet, United Bible Societies: varios idiomas)
- <http://biblos.com/> (Bible Hub: varios recursos)

#### Páginas y blogs con enlaces (algunos remiten a las webs anteriores):

- <http://blogs.shu.edu/lawrencefrizzell/research/hebrewresources/> (L. E. Frizzell)
- [http://www.ualberta.ca/~ebenzvi/Assist/Hebrew\\_Bible/hebrewtext.html](http://www.ualberta.ca/~ebenzvi/Assist/Hebrew_Bible/hebrewtext.html) (E. Ben Zvi)
- <http://www.bible-researcher.com/links08.html> (Bible Research -M. D. Marlowe)

#### Códices

- [https://archive.org/details/Leningrad\\_Codex](https://archive.org/details/Leningrad_Codex) (Códice de Leningrado online)
- <http://www.aleppocodex.org/> (Códice de Alepo)

#### Audios

- [http://www.aol.org/hebrew\\_audiobible.htm](http://www.aol.org/hebrew_audiobible.htm) (Academy of Ancient Languages)

#### Enlaces a versiones en español:

- <http://www.biblija.net/biblija.cgi?lang=es> (United Bible Societies)
- <http://www.bibliaonline.net/?lang=es-AR> (bibliaonline.org)
- <http://www.clerus.org/bibliaclerusonline/es/index.htm> (Biblia Clerus)
- <https://www.bibliacatolica.com.br/es/> (Biblia Católica)
- <https://www.biblegateway.com/> (BibleGateway)
- <http://www.biblestudytools.com/bla/> (La Biblia de las Américas)
- <https://es.bibles.org/spa-BHTI/Gen/1> (Biblia Hispanoamericana, Trad. Interconfesional)
- <http://www.jw.org/es/publicaciones/biblia/nwt/libros/> (JW.org)

#### Otros enlaces de interés:

- <http://web.nli.org.il/sites/nli/english/infocannels/catalogs/bibliographic-databases/rambi/pages/rambi.aspx> (RAMBI: Index of articles of Jewish Studies)
  - <http://www.proel.org/> (PROEL: las lenguas del mundo)
  - <http://innovacampus.ugr.es/relatosbiblicos/> (Proyecto de Innovación Docente "Relatos bíblicos en la literatura y el arte", UGR)
  - <http://www.jewishencyclopedia.com/> (Enciclopedia Judaica, 1906)
- [http://semiticos.ugr.es/pages/estudios\\_hebreos\\_arameos/recursos](http://semiticos.ugr.es/pages/estudios_hebreos_arameos/recursos) (Curso online: Historia de la Biblia, M. Pérez Fernández, UGR)



## METODOLOGÍA DOCENTE

Nº de Horas: 150, correspondientes a un semestre 6 ECTS a distribuir entre un 40% de actividades presenciales (60 horas) y un 60% de actividades no presenciales (90 horas). (1 ECTS son 25 horas de trabajo del alumnado)

1. Actividades presenciales y tutoriales, 40% (60 horas) a distribuir entre:

- Clases teóricas
- Clases prácticas.
- Exposiciones y seminarios.
- Realización de actividades académicas dirigidas.
- Realización de pruebas escritas y orales.
- Tutorías especializadas colectivas e individuales.

2. Actividades no presenciales, 60% (90 horas) a distribuir entre:

- Horas de estudio
- Traducción y análisis de textos
- Preparación de trabajo personal
- Lectura de textos y bibliografía

## EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

En consonancia con la metodología docente adoptada, la nota final comprenderá la evaluación de la totalidad de las actividades realizadas a lo largo del curso a partir de los siguientes parámetros, divididos en dos bloques:

1. Asistencia a clases teóricas; trabajo práctico y participación en clase; exposiciones y seminarios sobre documentación para la traducción de la Biblia; tutorías especializadas.
2. Pruebas escritas en las que se evaluarán cuestiones de teoría aplicada: morfología, sintaxis y traducción con ayuda de diccionario de textos no vistos en clase.

### Ponderación

Examen: mín. 30% máx. 70%

Controles escritos, trabajos, participación del alumnado en el aula, tutorías: mín. 30% máx. 70%

La nota final comprenderá la **evaluación continua** de las competencias mediante

1. La preparación de los textos previamente a las clases, y la traducción y participación en el aula. – 40%
2. La elaboración de una carpeta de actividades donde el alumnado incorporará los textos trabajados en clase con la correspondiente revisión. – 30%
3. Examen con diccionario y otros materiales de apoyo de un texto bíblico. 30%



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 6

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
[grados.ugr.es](https://grados.ugr.es)

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 31/05/2019 12:37:27 Página: 6 / 7



JyliZ5iafGp0OJ1vnmQi6X5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

En la **convocatoria extraordinaria** -independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido (continua o única)- la evaluación constará de:

- Examen que consistirá en la traducción y análisis morfo-sintáctico de un texto de la Biblia. – 100% de la nota final.

DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS QUE FORMARÁN PARTE DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL ESTABLECIDA EN LA "NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA"

De acuerdo a la Normativa de evaluación y de calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada. Cap. IV. Art. 8.2. "Para acogerse a la evaluación única final, el estudiante, en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura, lo solicitará, a través del procedimiento electrónico, al Director del Departamento o al Coordinador del Máster, alegando y acreditando las razones que le asisten para no poder seguir el sistema de evaluación continua."

En la convocatoria ordinaria para los estudiantes que se acojan a la **evaluación única**, así como en la **convocatoria extraordinaria** -independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido (continua o única)- la evaluación constará de:

- Examen que consistirá en la traducción y análisis morfo-sintáctico de varios textos de la Biblia en distintos registros lingüísticos y literarios (prosa y poesía). – 100% de la nota final.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Se recomienda el repaso de los temas estudiados en la materia de Hebreo Bíblico durante los primeros días del curso.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 7

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
[grados.ugr.es](http://grados.ugr.es)

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA    Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 31/05/2019 12:37:27    Página: 7 / 7



JyliZ5iafGp0OJ1vnmQi6X5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.